

Thứ Sáu, 31-10-2025. Năm C
Friday, October-31-2025. Year C
Tuần 30 Thường Niên

Rm 9, 1-5 Romans 9:1-5
... anh em đồng bào của tôi theo huyết thống (Rm 9,3)

Today's first reading is the beginning of St. Paul's impassioned meditation on the mystery of Israel's rejection of Christ. How could so many people who had enjoyed God's special favor for centuries not recognize their Messiah when he arrived? How did they fail to see that Jesus was the fulfillment of the covenant that God had made with Moses and the summit of their entire history? These questions caused Paul to express "great sorrow and constant anguish"—especially since the answers were not readily apparent (Romans 9:2).

Paul grew up a devout Jew and a member of the Pharisees. He also persecuted the early Christians. But that all changed when he encountered the risen Christ on his way to Damascus (Acts 9). That revelation proved to him that Jesus was the long-awaited Messiah. So imagine how hard it must have been for him, when he began preaching the gospel, to face so much hostility and rejection from the very people who once were his colleagues.

Paul knew what his Jewish kin were missing—a life-changing encounter with Christ. His fellow Pharisees were devout, God-fearing men and women. They loved God and treasured his word. They devoted themselves to helping their people follow the Law of Moses. But so many of them just couldn't see how Jesus was the fulfillment of all their hopes and dreams. In the meantime, Paul was letting the Spirit open his eyes to the truth of Jesus' teachings. He was learning to lean on Jesus for

Bài đọc một hôm nay là khởi đầu cho bài suy niệm đầy nhiệt huyết của Thánh Phaolô về mầu nhiệm dân Israel chối bỏ Chúa Kitô. Làm sao bao nhiêu người, vốn đã được Thiên Chúa ưu ái đặc biệt qua nhiều thế kỷ, lại không nhận ra Đấng Messia của họ khi Người đến? Làm sao họ lại không nhận ra Chúa Giêsu là sự viên mãn của giao ước mà Thiên Chúa đã lập với Môisen và là đỉnh cao của toàn bộ lịch sử dân tộc họ? Những câu hỏi này khiến Thánh Phaolô mang "nỗi buồn khôn nguôi và nỗi lo âu triền miên" - nhất là khi câu trả lời không dễ dàng nhận ra (Rm 9,2).

Thánh Phaolô lớn lên trong một gia đình Do Thái sùng đạo và là thành viên của nhóm Pharisêu. Ông cũng từng bách hại các Kitô hữu tiên khởi. Nhưng tất cả đã thay đổi khi ông gặp Chúa Kitô phục sinh trên đường đến Đamát (Cv 9). Sự mặc khải đó đã chứng minh cho ông thấy Chúa Giêsu chính là Đấng Messia mà ông hằng mong đợi. Vậy hãy tưởng tượng xem, khi bắt đầu rao giảng Tin mừng, ông đã phải đối mặt với biết bao nhiêu sự thù địch và chối bỏ từ chính những người từng là đồng nghiệp của mình.

Thánh Phaolô biết điều mà những người Do Thái thân thuộc của ông đang thiếu - một cuộc gặp gỡ với Chúa Kitô, một cuộc gặp gỡ làm thay đổi cuộc đời. Những người Pharisêu đồng đạo với ông là những người nam nữ sùng đạo, kính sợ Chúa. Họ yêu mến Chúa và trân trọng lời Người. Họ tận tụy giúp đỡ dân tuân giữ Luật pháp Môisen. Nhưng rất nhiều người trong số họ không thể thấy Chúa Giêsu là sự ứng nghiệm trọn vẹn mọi hy vọng và ước mơ của họ. Trong khi đó, Phaolô đã để Chúa Thánh Thần mở mắt ông để nhận ra chân lý

grace in the face of temptations and hardships. And he was filled with joy at the knowledge that heaven had been opened for all who believe.

Like Paul, we, too, may feel separated from loved ones who don't share our faith. We long for them to know how Jesus can change their lives. We want them to know how he can help them overcome sin and fill them with hope.

We'll never know why some people accept Jesus while others don't. We'll never know why some of the people we love keep Christ at a distance. But Paul never gave up sharing his faith, and neither should you. Keep praying for your loved ones and keep sharing with them. And most of all, keep loving them!

“Jesus, give me the courage and compassion of St. Paul.”

trong những lời dạy của Chúa Giêsu. Ông học cách nương tựa vào Chúa Giêsu để được ban ơn khi đối mặt với những cám dỗ và khó khăn. Và ông tràn ngập niềm vui khi biết rằng thiên đàng đã mở ra cho tất cả những ai tin.

Giống như Phaolô, chúng ta cũng có thể cảm thấy xa cách với những người thân yêu không cùng đức tin với mình. Chúng ta khao khát họ biết Chúa Giêsu có thể thay đổi cuộc đời họ như thế nào. Chúng ta muốn họ biết Người có thể giúp họ chiến thắng tội lỗi và đổ đầy hy vọng cho họ như thế nào.

Chúng ta sẽ không bao giờ biết tại sao một số người chấp nhận Chúa Giêsu trong khi những người khác thì không. Chúng ta sẽ không bao giờ biết tại sao một số người chúng ta yêu thương lại giữ khoảng cách với Chúa Giêsu. Nhưng Phaolô không bao giờ từ bỏ việc chia sẻ đức tin của mình, và bạn cũng nên như vậy. Hãy tiếp tục cầu nguyện cho những người thân yêu của bạn và tiếp tục chia sẻ với họ. Và trên hết, hãy tiếp tục yêu thương họ!

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con lòng can đảm và lòng trắc ẩn của Thánh Phaolô.

Lc 14, 1-6 Luke 14:1-6
Những người ở đó cố dò xét Ngài (Lc 14,1)

Think about the opportunity these dinner guests had. They were sharing a meal with the Messiah! But instead of using this time to get to know Jesus, they focused on “observing him carefully” so they could find something to fault him for (Luke 14:1). Can you imagine how thick the atmosphere must have been with suspicion and cynicism?

But notice how Jesus reacts to this poor treatment: he doesn't respond in kind; instead, he heals a man! Then he tries to open their

Hãy nghĩ về cơ hội mà những vị khách ăn tối này có được. Họ đang cùng dùng bữa với Đấng Mê-si-a! Nhưng thay vì tận dụng thời gian này để tìm hiểu Chúa Giêsu, họ lại tập trung vào việc “dò xét Ngài” để có thể tìm ra điều gì đó để trách móc Ngài (Lc 14,1). Bạn có thể tưởng tượng được bầu không khí nghi ngờ và giễu cợt dày đặc đến mức nào không?

Nhưng hãy chú ý cách Chúa Giêsu phản ứng trước cách đối xử tồi tệ này: Ngài không đáp lại bằng sự tương tự; thay vào đó, Ngài chữa lành một người! Sau đó, Ngài cố gắng mở

minds to the gospel message he had come to preach. Later, he goes on to offer his dinner companions advice and parables that illustrate the kind of humility and openheartedness that please his heavenly Father (Luke 14:7-24).

Can you see how much Jesus loved these people? He knew they were judging him. He knew that many of them had already hardened their hearts against him. But he still tried to reach them with his preaching. He knew there was a chance that some of those hardened hearts could still be softened.

When you were baptized, Jesus became a guest in your heart as well—and he will never leave you. Just as he didn't give up on those dinner guests, he won't give up on you. He knows the areas in your life where you are still resisting him. He knows about the sins you don't want to confess and the temptations you have given up fighting. And still he treasures you and wants to heal you, forgive you, and reveal his love to you even more deeply.

So make sure you are setting aside time to be with Jesus. Imagine yourself setting a place for him in your heart. Even if you have your doubts and suspicions, sit down with him and listen to his words of wisdom. If it was possible for the people at that dinner party to change, it is certainly possible for you—and Jesus knows it! A life of holiness is within your grasp, and it all begins with spending time with the Lord. Do it today. Don't just read the words of this meditation and then move on. Linger with Jesus and listen for the message he has just for you.

“Lord, I welcome you into my heart. Help me

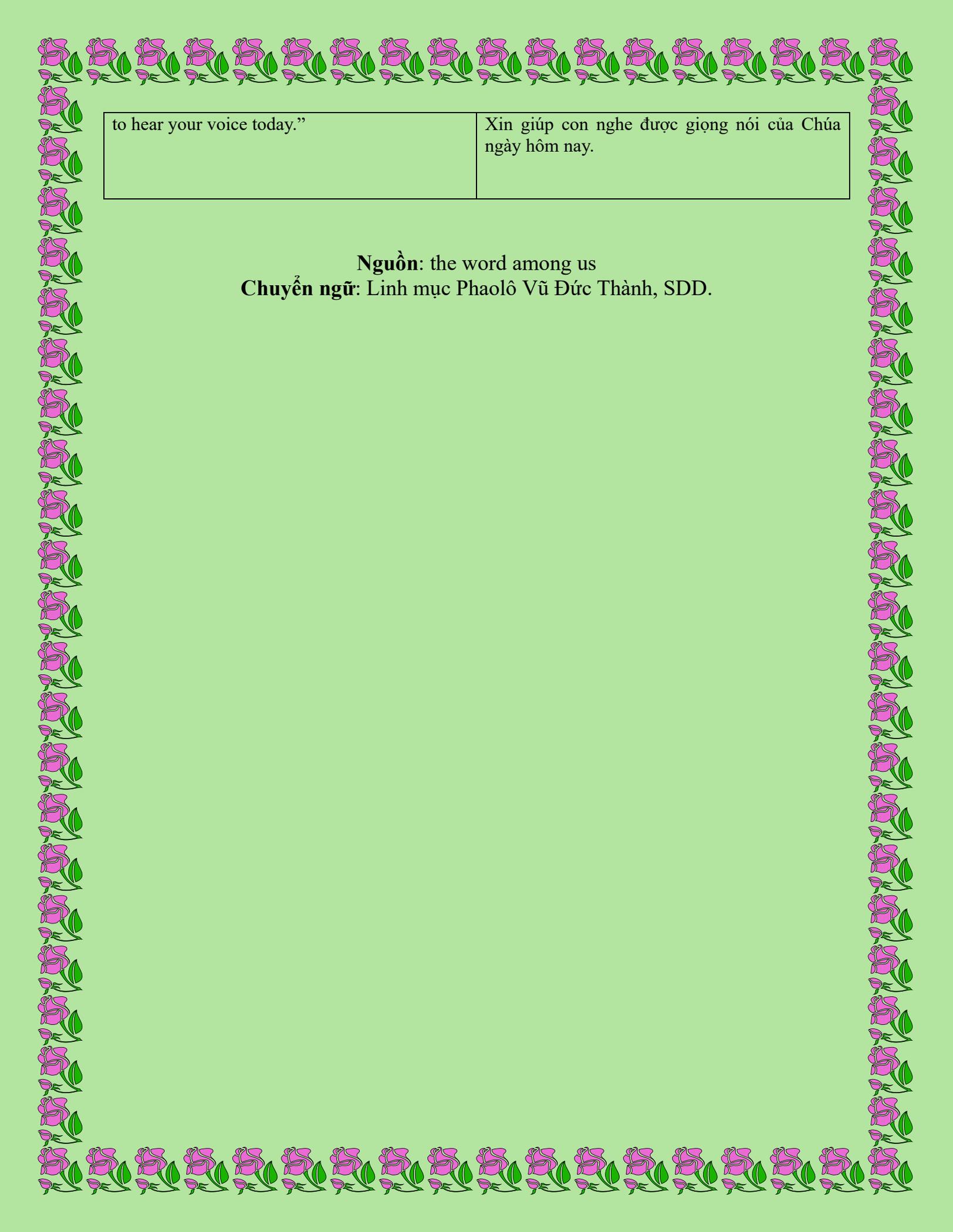
mang đầu óc của họ về sứ điệp Tin mừng mà Ngài đến để rao giảng. Sau đó, Ngài tiếp tục đưa ra lời khuyên và dụ ngôn cho những người bạn cùng ăn tối để minh họa sự khiêm nhường và lòng rộng mở làm hài lòng Cha trên trời của Ngài (Lc 14,7-24).

Bạn có thể thấy Chúa Giêsu yêu thương những người này đến mức nào không? Ngài biết họ đang dò xét Ngài. Ngài biết rằng nhiều người trong số họ đã cứng lòng chống lại Ngài. Nhưng Ngài vẫn cố gắng tiếp cận họ bằng lời rao giảng của mình. Ngài biết có khả năng một số trái tim chai sạn đó vẫn có thể mềm mại hơn.

Khi bạn chịu phép rửa, Chúa Giêsu cũng trở thành vị khách trong lòng bạn - và Ngài sẽ không bao giờ rời xa bạn. Cũng như Ngài đã không từ bỏ những vị khách ăn tối đó, Ngài sẽ không từ bỏ bạn. Ngài biết những lĩnh vực trong cuộc sống của bạn mà bạn vẫn đang chống cự Ngài. Ngài biết về những tội lỗi mà bạn không muốn thú nhận và những cám dỗ mà bạn đã từ bỏ việc đấu tranh. Và Ngài vẫn trân trọng bạn và muốn chữa lành cho bạn, tha thứ cho bạn và bày tỏ tình yêu của Ngài với bạn sâu sắc hơn nữa.

Vì vậy hãy chắc chắn rằng bạn đang dành thời gian để ở với Chúa Giêsu. Hãy tưởng tượng bạn đang dành một vị trí cho Ngài trong trái tim mình. Ngay cả khi bạn còn lưỡng lự và nghi ngờ, hãy ngồi lại với Ngài và lắng nghe những lời khôn ngoan của Ngài. Nếu những người trong bữa tiệc tối đó có thể thay đổi thì chắc chắn bạn cũng có thể thay đổi được - và Chúa Giêsu biết điều đó! Một cuộc sống thánh thiện nằm trong tầm tay bạn và tất cả đều bắt đầu bằng việc dành thời gian cho Chúa. Hãy làm điều đó ngay hôm nay. Đừng chỉ đọc những lời của bài suy gẫm này rồi mới tiếp tục. Hãy nán lại với Chúa Giêsu và lắng nghe sứ điệp Ngài dành riêng cho bạn.

Lạy Chúa, con chào đón Chúa vào lòng con.



to hear your voice today.”	Xin giúp con nghe được giọng nói của Chúa ngày hôm nay.
----------------------------	---

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.